

# 英语 疯狂英语 阅读版

## 辅导 CRAZY ENGLISH READER

第四十二期 —— 第四十七期 合订本

- 42 Love's Journey  
爱的成长
- 43 Lives on Scales  
胖瘦也精彩
- 44 Acoustic World  
声音的世界
- 45 War Memories  
战争记忆
- 46 A Family of Strangers  
陌生人
- 47 Coming Home  
回家



随刊附赠  
MP3光盘

定价：26.00 元

ISSN 1006-2831



9 771006 283001

享受英语 享受阅读  
EXPECT THE EXCEPTIONAL



## 写在前面

《英语辅导·疯狂英语阅读版》又出合集啦！很高兴向广大的读者朋友们推荐这本合集，和大家一起分享我们的成长历程。

对于如何学好英语，CR始终坚持一个原则——兴趣是最好的老师！CR的着眼点不仅仅在于提供地道的英文，她更注重培养读者学习英语的兴趣，扩大读者阅读的知识层面，帮助读者了解东西文化差异，养成自然的英语学习习惯和语感，从而让读者真正地理解、掌握英语，热爱英语。与国内其它双语杂志相比，CR更注重人文关怀和对创新的追求，此外，她主要致力于通过一些真实的故事来启发、感动读者。因此，翻开CR，你不仅能看到地道的英文文章，更可以感受时代的气息，收获人生哲理，体会异域文化，品味一份可口的精神盛宴。

Reading must be fun! 希望CR能带给你们学习英语和阅读的乐趣，要记住我们的口号——享受英语，享受阅读！

CR 全体编辑



英语辅导 · 疯狂英语阅读版 42-47 期总目录

娱乐信息

心动韩星风靡日本	7—4
姻亲闹剧笑不停	8—4
凯蒂·赫尔姆斯——诠释爱的真谛	9—4
X世代的影星	10—4
百部经典电影精选	11—4
2005年亚洲娱乐焦点	12—4



新闻综述



那年，我与死神擦肩而过	7—10
法国说“不”，欧宪抛锚	8—10
欧宪：问题多多，困难重重	8—12
不安，在伦敦地铁里弥漫	9—10
太空小姐艾琳·柯林斯	10—11
爱情，在校园里开花结果	11—10
美国国父惊人“新”形象	12—10

主题故事

我所知道的爱	7—14
给老师的一封信	7—18
新版结婚誓词	7—22
威尔玛的爱心袋	7—25
一颗想胖的心	8—14
我要减肥!	8—18
美丽与体形无关	8—22
爸爸减肥记事	8—26
家有闹响的冰箱	9—14
海之声	9—20
恋恋尘嚣	9—22
当和平终于降临	10—16
越战墙下的哀思	10—21



母亲的足迹	10—25
当爱渐渐沉默	11—15
你就是我的亲人	11—17
一个希伯来语的问候	11—21
难忘的礼物	11—24
回家	12—14
背上的家	12—18
心，乃家之所在	12—22
老屋	12—26



五美分的价值	9—27
爱如夏雨	9—30
妈妈不好当	9—32
吸烟忏悔录	9—37
约会游戏	9—41
静由心生	10—30
今天我偷了你的狗	10—31
天生慈母心	10—34
安装“爱”的程序	10—38
特殊的结婚礼物	10—42
一根粉笔画出的奇迹	11—27
准爸爸起名记	11—30
献给父亲的比赛	11—34
谁是最聪明的人	11—37
不是我老土， 是这世界变化快	11—39
小小鸟	12—29
旧爱新欢	12—34
饺子结良缘	12—36
完美鸡肉派	12—40
永远的胜利	12—42
生活真理	12—46

我是父亲的骄傲	7—28
学习小窍门	
——如何养成良好学习习惯和合理安排时间	7—33
孩子们写给上帝的信	7—36
母亲的谎言	7—38
残缺美的人生	7—42
致天堂的奶奶	8—27
最动人的情书	8—29
盒子里的吻	8—33
爱上无声的世界	8—34
“姐弟恋”又如何?	8—39
办公室女郎	8—42



体育世界



NBA巨人：沙奎尔·奥尼尔	7—47
非一般生死蹦极	8—46
我裸奔，你快乐	10—45
“冰人”基米·莱科宁	11—42
英超帅哥，葡萄牙制造	12—53

文化交流

黑手党：失落的家族荣誉—— 一个真实的故事	7—51
嫁了个黑人	8—52
我的肤色	8—55
遗憾可以，道歉不行	9—44
从未如此害怕飞行	10—50
相亲记	11—53
马耳他之旅	12—48

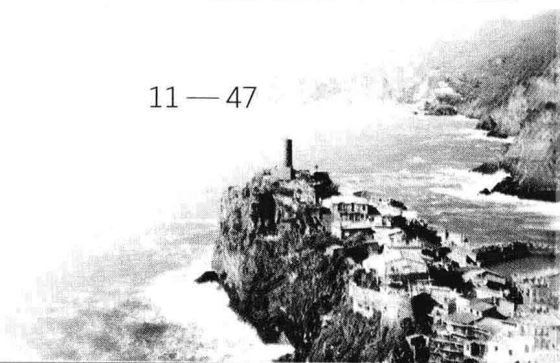


失落的  
世界的  
梦幻之旅



图坦卡蒙死因之谜	9—50
----------	------

情迷地中海	11—47
-------	-------



喀布尔人	7—56
退休的颜料商	8—56
你在天堂里遇见的五个人	9—57
六便士	10—54
英语口语禅	10—61
乞丐	11—58
一个陌生女子的来信	12—58

地道英文



卷首语

The Changing face of Love

成长中的爱

By ShellyAnn Wauchope  
Terry 译



Love doesn't make the world go round. Love is what makes the ride worthwhile—Franklin P. Jones

Scientists discover things all the time. They've discovered new stars, planets even new species of human. Only two things remain undiscovered, one is how and when time began and the other is the true meaning of love. There are nine definitions in the dictionary of what love really is. It is the topic of most songs and poems. Love is both hurtful and joyful. Love can alter a person's life. But most importantly love is something that we all would like to experience and return at least once in our lives.

I think the major trouble with love is that we place rules on love. How many times do we think, "If they loved me they would...?" Everyone's feelings differ on what true love is.

When you are young and love someone, it's pure love. In "What I Know About Love" a teenager writes her definition of love and how it should feel. You have no conditions or fear of rejection. You love them, no strings attached. You love your parents and family because they love you.

Our parents discipline us in the name of love. In "Dear Teacher" Mr. & Mrs. Hartley write a letter to their child's teacher (out of love) advising of the best way for their son to be successful. There is nothing a parent won't do for a child. Accepting our faults and encouraging our strengths takes a lot of love.

As we get older our definition of love changes. A major part of love and loving someone is accepting the person for who they are. You should support them no matter what. "Ready for Some New Wedding Vows" is a perfect example of this. They are not the perfect people they started out as, but love each other enough to deal with the changes.

Dear Crazy English Readers if we learn to love, just love, life would be a lot simpler. Not only should you love your family and friends but what about the waitress in the restaurant? Why not the person sitting next to you on the bus? Why should we love people we don't know? Well, why shouldn't we? ◆R

科学家们总是有新发现。他们发现了新的恒星、行星，甚至新的人种。但有两样东西，至今仍是谜：一，时间是从什么时候以及怎样开始的；二，真爱的涵义到底是什么。字典上对于“爱”的定义有九种之多，大多数歌曲和诗词也以爱作为主题。爱带给你伤害也带给你快乐；爱能改变人的一生。但，最重要的是，我们所有人都想要在一生中至少经历过一次爱与被爱。

我认为最重要的问题是，我们给爱划定了条条框框。多少次，我们心里琢磨着：“如果他们爱我，他们就会……？”问起真爱的感觉，答案因人而异。

年轻的时候，如果爱一个人，那种爱念是很纯洁的。在《我所知道的爱》中，一个十几岁的少年阐述了她对爱的定义和爱一个人的感觉。那时的爱无拘无束，并不畏惧于被拒绝。爱一个人，是不受没有任何限制的。你爱你的父母家人，因为他们同样爱着你。

我们的父母用爱的名义管束我们。在《给老师的一封信》中，哈特里夫妇给他们儿子的老师写了一封信（出于对儿子的爱），为帮助儿子顺利适应新环境提出建议。父母愿意为儿女做任何事。接受我们的缺点，并给予我们鼓励，这需要多少的爱？

随着年岁的增长，我们对爱的定义发生了变化。爱一个人，就意味着要接受他们是怎么样的一个人。无论如何，你都会支持他们。《新版结婚誓词》就是一个很好的例子。随着婚姻生活的推进，他们已不复当年的完美，但，对彼此的爱包容了种种的转变。

亲爱的读者，如果要学习去爱，那就只需要去爱，生活会因此而变得更加简单。爱的对象不只局限于你的家人和朋友，爱餐馆里的一个侍应又如何！为什么不爱公共汽车上坐在你旁边的那个人？为什么我们要爱一个陌生人？然而，又为什么，我们就不能爱陌生人呢？◆R

主管: 江西省新闻出版局  
主办: 江西教育出版社  
协办: 江西教育期刊社 江西省教育科学研究所  
编辑出版: 英语辅导杂志社  
电子信箱: yyfd@jxeph.com

社长、主编: 吴明华  
营销经理: 陈淑萍  
电话: 0791-6710423  
传真: 0791-6705825  
广告热线: 0791-6705943  
地址: 江西省南昌市沿江北路40号  
邮编: 330008

英语  
辅导



疯狂英语阅读版  
RAZY ENGLISH READER

文化交流 人生百味 娱乐信息 地道英文 体育世界

英语辅导总第439期

(原疯狂英语阅读版总第42期)

July 2005

监制: 邓良平  
策划: 认真企业  
邮箱: 广州市1913信箱  
邮编: 510405  
网址: www.TopEnglish.net  
www.EnglishVod.net

执行主编: 何海交 吴秋波  
常务副主编: 付敬茹  
责任编辑: 梁惠明 湛丹霞 龚蕾  
美术编辑: 吴红 万慧霖  
翻译总监: 黄子衡  
责任校对: 赵博研 Simon Stafford  
音频编辑: 陈维  
编辑电子信箱: cereader@sina.com

读者服务: 020-86569000-311 (电话)  
service@topenglish.net (电子邮箱)

市场发行: 认真企业  
发行经理: 邓任华  
电话: 020-86569000-318  
传真: 020-86590141

广告代理: 北京电风文化发展有限公司  
def@defchina.com (电子邮箱)  
北京: 010-64462346  
广州: 020-86583235  
西安: 029-85330063

广告经营许可证: 赣工商广字 3600004000022号  
邮局发行: 江西省报刊发行局  
邮发代号: 44-92  
印刷: 深圳大公印刷有限公司

国内统一刊号: CN36-1051/H  
国际标准刊号: ISSN1006-2831  
出版日期: 每月5号  
市场零售价: 5.00元

全国核心期刊  
中国外语教学期刊质量检测入围期刊  
中国期刊方阵入选期刊

封面 Emmy Rossum

中彩 Impression of India

本期封面图片来源 imaginechina

p. 4

心动韩星风靡日本



p. 14

我所知道的爱



## 目录

## 享受英语

### Entertainment 娱乐信息

4 In Japan, Korean Actors Set Hearts Aflutter  
心动韩星风靡日本

### Newsstand 新闻综述

10 From the Ghetto to Auschwitz  
—The Story of a Jewish Boy  
那年, 我与死神擦肩而过  
—— 一个犹太男孩的集中营日记

### Love's Journey 爱的成长

14 What I Know About Love  
我所知道的爱

18 Dear Teacher  
给老师的一封信

22 Ready for Some New Wedding Vows?  
新版结婚誓词 **MP3**

25 Wilma's Bag  
威尔玛的爱心袋

### Lifestyles 人生百味

28 I Think I Made Him Proud  
我是父亲的骄傲 **MP3**

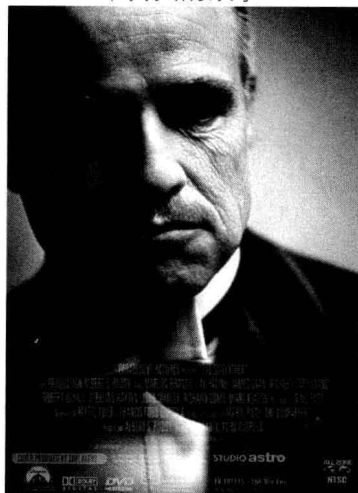
All the materials contained in this issue have been selected and edited for educational purposes. Any inquiries regarding remuneration are the responsibility of the contributors.

D. 42

残缺美的人生

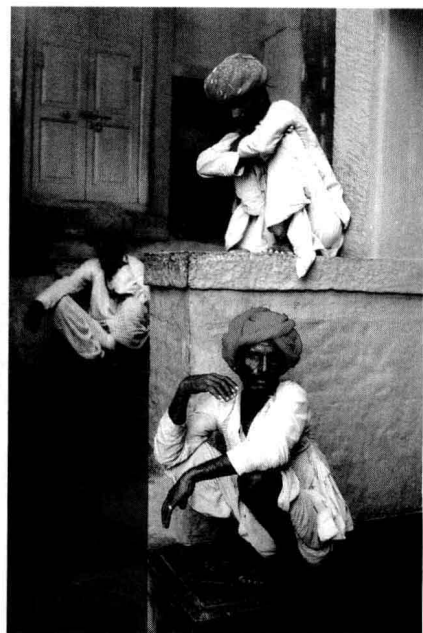


D. 51 黑手党，失落的家族荣誉  
——一个真实的故事



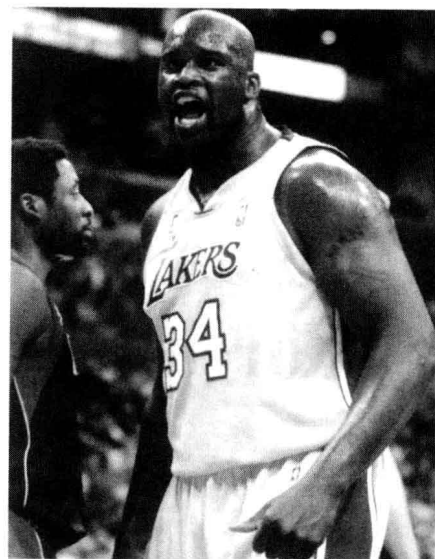
D. 56

喀布尔人



D. 47

NBA 巨人：沙奎尔·奥尼尔



吉林长春市 刘冰慧

我个人认为，不管是在祖国的中心还是边疆，不管是在发达的地区还是经济落后的地区，每个读者都能从CR中找到自己的哲理。

# 享受阅读 CONTENTS

Great Study Habits and Time Management Tips 33

学习小窍门

——如何养成良好学习习惯和合理安排时间

Children's Letters to God 36

**MP3** 孩子们写给上帝的信

My Mom's A Liar 38

**MP3** 母亲的谎言

The Tiny Foot 42

残缺美的人生

Sports 体育世界

NBA Big Man: Shaquille O'Neal 47

NBA 巨人：沙奎尔·奥尼尔

Worldview 文化交流

MAFIA: A Lost Family of Honor —The True Story 51

黑手党：失落的家族荣誉——一个真实的故事

English Inkwell 地道英文

The Cabuliwallah 56

**MP3** 喀布尔人

Letters & Shout Out 你来我往 / 我有话说 64





不知道什么时候开始，家里的一堆日剧已被打入“冷宫”，每个星期天晚上只顾抱着电视机狂看韩剧，随着情节的起伏或哭或笑（老爸老妈差点没拎我去看医生），平时还不时冒出一句剧中女主角的口头禅“Fighting! Fighting!”，看来我是中“韩毒”太深，没救了。看完本文后才发现，原来在与韩国交恶的日本，像我这样的韩剧迷随处可见，而且比我疯狂得多！确实，韩剧为许多都市人疲惫枯竭的心灵注入了难见的纯爱。

(Amelia)

겨울연가



저를 너만 생각할 줄 알았는데  
너보다 좋아하는게 나를 내리보는데  
그녀에게 끌린다. 믿을

이제껏 그의 눈매를 보지 못한 그 옛사랑을 사랑한다는지도 모릅니다. 유민



한때는 이 드라마가 방송될 때마다 시청률이 높았을 때  
이 드라마가 방송될 때마다 시청률이 높았을 때  
이 드라마가 방송될 때마다 시청률이 높았을 때



3년을 기다린 사람이 너예진 아직 만나려 너도 사랑해



내가 아니었 그 누구도 단신유가 될 수 없어요. 채민

# In Japan, Korean Actors Set Hearts Aflutter

## 心动韩星风靡日本

By Todd Crowell  
梁碧滢 译

**I**kuko Kamio can't wait until Saturday comes around. The Japanese housewife, who lives in the western suburbs here, awakens with a light heart. It isn't because it is a holiday. It is a day when she can watch not one, but two of her favorite Korean love dramas on television.

"Now I only watch Korean dramas," says Ms. Kamio, who thinks Japanese television dramas are

**神**尾郁子简直是迫不及待地企盼着周六的到来。这位住在西市郊的日本家庭主妇今天一醒来就心情特别愉快，这并不是周末假期的缘故，而是因为今天电视会播出不止一套而是两套她最爱看的韩国爱情电视剧。

“我现在只看韩剧”，神尾太太说，她觉得日本的电视剧太沉闷无聊了。日



boring. She is one of tens of thousands of mostly middle-aged women in Japan who have been <sup>1</sup>**captivated** by the televised imports from their Asian neighbor. They've turned several Korean actors into superstars and sparked Japanese interest in all things Korean.

But for women viewers, it's the type of romance in the shows that has inspired such <sup>2</sup>**fervent** devotion to the soap operas. In Korean dramas, the leading men are positively <sup>3</sup>**old school** in their display of gentlemanly qualities. The success of the shows has led some observers to interpret the popularity of the dramas as an expression of cultural yearning on the part of Japanese women.

Fans of the Korean soaps aren't shy when it comes to expressing their ardor for the <sup>4</sup>**hunky** actors.

When Korean actor Bae Yong Joon visited Japan in November last year to open an exhibition of his photographs, Japan witnessed airport scenes last seen in the 1960s when young women <sup>5</sup>**swooned** to the Beatles. Thousands of women turned up at Narita airport to greet their hero. Hundreds more <sup>6</sup>**besieged** his hotel. "Now I can die happy," said Noriko Fukawa, one of the star's fans.

Bae—universally known here as "<sup>7</sup>**Yon-sama**," using the <sup>8</sup>**honorific** <sup>9</sup>**suffix** for idols—was a relatively

本在有数以万计的女性均为韩剧的魔力所倾倒，其中大部分是像神尾太太那样的中年妇女。她们甚至封了好些韩国演员为她们的偶像巨星，整个日本掀起了一股韩潮。

对于女性观众来说，韩剧之所以能引发如此狂热的追捧就在于剧中表现的那种浪漫感觉。在韩剧中，男主角的演绎表现着传统的男性绅士风度。不少评论分析家认为，韩剧的成功体现了日本女性的一种文化渴求心理。

当向那些魁梧俊朗的韩国男星表达倾慕之情时，韩剧迷们一点也不害羞。

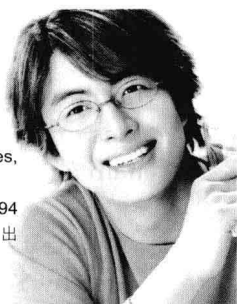
去年11月，韩星裴勇俊到日本参加自己的一个照片展的开幕仪式。他到达时，机场重演一幕六十年代甲壳虫乐队到访时风靡万千少女的情景。成千上万的日本女影迷出现在成田机场迎接偶像裴勇俊。数以百计的影迷则围堵他下榻的酒店。“我现在是死而无憾了”，其中一个痴情影迷藤原纪子感叹道。

裴勇俊，在日本大家都叫他“ヨン様”（勇



裴勇俊  
Bae Yong Joon

**Date of Birth:** August 29, 1972  
**Height/weight:** 180cm/75kgs  
**Hobbies:** Golf, Computer Games, Weight Lifting, Fishing  
**Debut:** Greeting with Love, 1994 (凭1994年连续剧《爱的问候》出道)



《蓝色生死恋II——冬季恋歌》虽然是裴勇俊4年前主演的电视剧，但时至今日仍然在亚洲诸国造成轰动。去年裴勇俊在日本造成的韩流现象，更是让韩国政府赚足腰包。裴勇俊已经成为各大电视制作商眼中的摇钱树。目前正在筹拍的超大型电视剧《太王四神记》，制作费用高达200亿韩元，并预定邀请裴勇俊担任片中主人公。



- 1) captivate [ˈkæptɪveɪt] v. 迷住
- 2) fervent [ˈfɜːvənt] adj. 炽热的
- 3) old school 守旧的，传统的
- 4) hunky [ˈhʌŋki] adj. [美俚] 很好的
- 5) swoon [swuːn] v. 昏晕，狂喜
- 6) besiege [bɪˈsiːdʒ] v. 包围
- 7) Yon-sama 勇様 (裴勇俊在日本，如同“韩国的神”一样被人尊敬称呼，叫做“ヨン様”。“勇様”直译是“勇先生”或“勇大人”，它是日本阿嫂级影迷对韩国影星裴勇俊歇斯底里尖叫时，共同喊叫的称呼。用“様”是相当尊敬的，如日本皇太子妃被称为“雅子様”)
- 8) honorific [ˌɒnəˈrɪfɪk] adj. 敬语的
- 9) suffix [ˈsʌfɪks] n. 后缀



obscure Korean actor until the Japanese success of his popular drama <sup>10)</sup> *Winter Sonata* <sup>11)</sup> catapulted him to international stardom. He has many fans in countries such as Vietnam and Indonesia, too.

They have been captivated by Yon-sama's soft good looks, killer smile, the sensitivity with which he plays his roles, and his polite <sup>12)</sup> demeanor. No other Japanese or Western actor even comes close, admirers say. The Korean stars are also seen as being humble and polite—gentlemanly qualities seemingly lacking in the current crop of Japanese talent.

The Korean stories are popular because they depict “pure love.” Pure love, or “jun ai” in Japanese, has a special meaning in Japan, explains Kaori Shoji, who writes frequently on social issues and trends for the *Japan Times*. “A ‘jun ai’ couple would face many obstacles <sup>13)</sup> contrived to keep them apart and <sup>14)</sup> pining for a romantic reunion.”

That, of course, is precisely what Korean love dramas portray. In *Winter Sonata*, a young woman played by Choi Ju Woo meets the love of her life in high school only to lose him in a traffic

最近由中国网民评出的最受欢迎  
迎韩国男星的前六位：



宋承宪



安在旭



张东健

#### 温馨小提示

文中哪些英文单词和词组的意思是“电视剧”呢？对，“dramas”、“soap operas”、“soaps”和“series”。记住这些表达方法吧！对写作很有帮助的哦！

样)，用上了称呼偶像的敬语后缀。其实以前他只是个名气相对不大的韩国男演员，后来其主演的韩剧《蓝色生死恋II——冬季恋歌》广受欢迎，他也以此走红日本，一举成为国际巨星。而在越南和印尼等其它国家也有不少他的影迷。

温文尔雅的外表、迷死人的微笑、细腻的演绎，还有彬彬有礼的举止，这些都为他俘虏了万千影迷的心。他的崇拜者称，任何日本或欧美的演员都远远比不上他。韩国影星素有谦虚礼貌的美誉，这些绅士品质似乎在日本演艺界的艺人中甚为缺乏。

韩剧故事受欢迎是因为它们描绘的是一种“纯美的爱恋”。经常在《日本时报》上就社会问题和社会潮流发表评论文章的新谷香织解释道，纯美的爱恋，在日文里是“纯爱”，有着特别的含义，“拥有‘纯爱’的情侣需要面对各种令二人饱受分离之痛的障碍，而渴望着最终的浪漫重聚”。

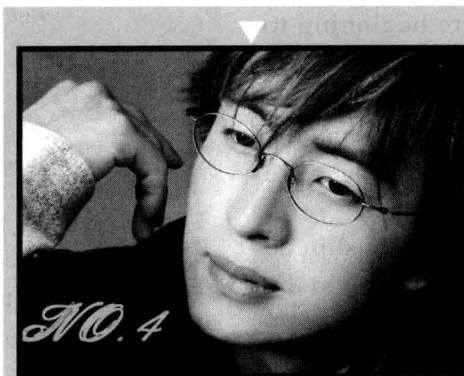
这个正是韩国爱情剧所刻画的内容。在《蓝色生死恋II——冬季恋歌》中，崔智友所饰演的年轻女子在高中时代找到了自己的人生真爱，但一场交通意外夺去了他的生命。十年之后，她遇到了一个跟之前痛失的挚爱长得一模一样的

accident. Ten years later, she meets a Korean-American (played by Bae) who looks just like her long-lost love.

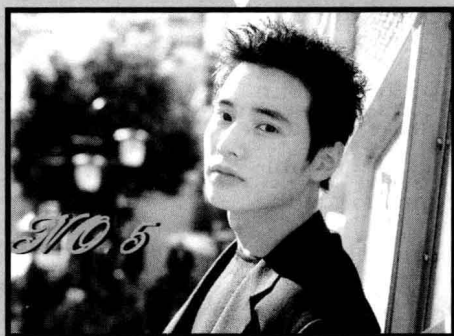
The tales are full of obstacles that the <sup>15)</sup>protagonists must overcome in the quest for true love. They unfold slowly, dreamily, with lots of long shots of the couple walking hand-in-hand through snowy woods, or Yon-sama giving the <sup>16)</sup>heroine long, searching, loving looks.

Many fans say the Korean dramas <sup>17)</sup>hark back to an earlier, golden era of Japanese films and television dramas of the 1950s, when the male stars were more <sup>18)</sup>stoic, manly, more protective of women. Many had “pure love” plots with lovers separated by war or soldiers returning to find their loved ones married to someone else.

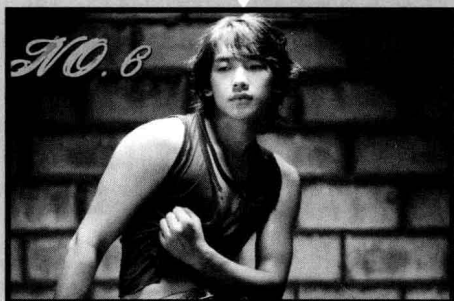
The fabulous success of these TV dramas has created widespread interest in Korea among the Japanese, who in the past tended to look down on their neighbor across the sea. Indeed, Yon-sama may well be the first Korean who the Japanese have unabashedly admired in their nation's long history.



裴勇俊



元彬



Rain



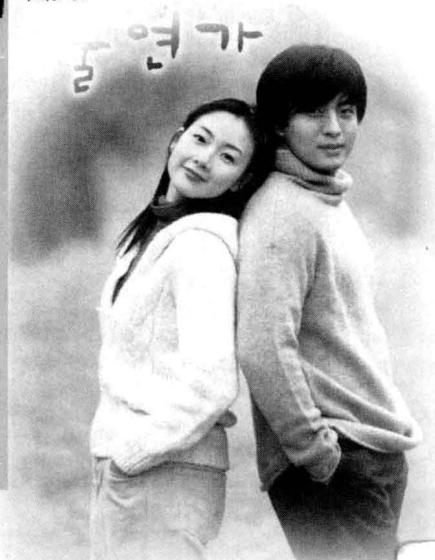
- 10) Winter Sonata 《蓝色生死恋II——冬季恋歌》(日本NHK电视台去年以4500万日元购入韩剧《蓝II》。《蓝II》在日本播出后带来惊人的效应,该剧的相关产品带来35亿日元的收入)
- 11) catapult [ˈkætpʌlɪt] v. 用弹弓射出
- 12) demeanor [dɪˈmeɪniə] n. 行为
- 13) contrive [kənˈtraɪv] v. 设计
- 14) pine for 渴望
- 15) protagonist [prəʊˈtæɡənɪst] n. 主角
- 16) heroine [ˈherəʊɪn] n. 女主人公
- 17) hark back to 想起旧事
- 18) stoic [ˈstəʊɪk] adj. 坚忍克己

美籍韩裔男子(由裴勇俊饰演)。

故事情节曲折重重,主角必须克服一个又一个障碍寻求真爱。故事慢慢如梦似幻地展开,镜头久久拍着情侣二人手拉着手在积雪丛林里漫步的情形,还有“勇様”情深款款地注视着女主角时的表情。


许多影迷觉得韩剧令人回想起五十年代日本影视的黄金时期,那时的男明星更为坚忍克己,更有男人味,也更怜香惜玉。许多当时的影视作品都包含着描述“纯爱”的情节,如恋人由于战火而被迫分离,或者战士在战争结束后回到家乡才发现心爱的人已经嫁作他人妇。

现在,韩剧的骄人成绩令日本人对韩国产生广泛浓厚的兴趣,在过去,日本人却往往是看不起这位与他们一海之隔的邻居的。无可置疑地,裴勇俊将会是有史以来日本人大方崇拜的首位韩国人。



Japanese producers are beginning to get on the “pure love”<sup>19)</sup> bandwagon—on the big screen at least. If *Winter Sonata* was the uncontested hit of 2004, then the second biggest phenom of the year was a Japanese<sup>20)</sup> tear-jerker with a<sup>21)</sup> jaw-breaker of a title: “*Sekai no Chushin de Ai wo Sakebu* (Crying out for love in the center of the world).”


One intriguing question is whether Japan’s new interest and respect for Korean culture will spill over into better treatment for Japan’s own Korean minority, known as Zainichi, who have been the object of many forms of discrimination and disrespect in Japan since the end of World War II.

It may be too early to tell, but one encouraging sign is that Fuji Television’s new “pure love” series, titled *Destiny of Love*, has cast a Japanese-Korean as the female lead. It’s the first time in Japanese television history that a series has been built around a Zainichi. 



日本的影视制作人也开始顺应“純愛”故事这种创作潮流，至少电影界的情况是如此。如果说《蓝色生死恋II——冬季恋歌》是2004年无可匹敌的热门电视剧，那么第二大轰动之作则是日本炮制的催泪弹《世界の中心で、愛をさけぶ》(《在世界中心呼唤爱》)，电影名还挺拗口的。

一个值得探究的问题是，现在日本对韩国文化的好奇和推崇究竟会否令日本人更好地对待生活在日本的韩国侨民 (Zainich), 自二战后，他们在日本都是遭受各种歧视和不敬待遇的弱势社群。

也许，回答这个问题还言之过早，不过，势头还是挺鼓舞人心的，日本富士电视台新拍的“純愛”连续剧《东京湾景》中，女主角就是一名日韩混血儿。在日本电视史上，这还是第一部内容围绕着居日韩国侨民而展开的连续剧。 

19) bandwagon [ˈbænd.wəɡən] n. 流行

20) tear-jerk [tiə ˈdʒɜ:kə] n. 催人泪下的电影、故事等

21) jawbreaker [ˈdʒɔ:breɪkə] n. 难发音的字

## 小链接



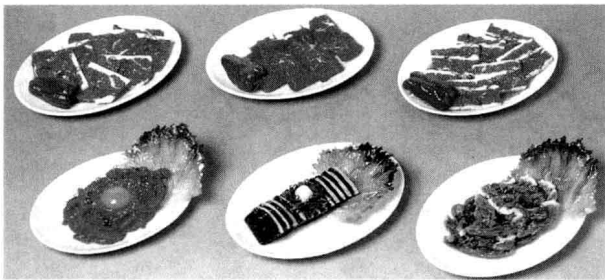
今年，韩国历史剧《大长今》不仅红遍粤港两地，内地也未播先红，甚至在美国芝加哥，也有许多人聚集在咖啡馆一起收看该剧。除了感人的情节和浓郁的异域古风，让人垂涎三尺的韩国宫廷料理也是《大长今》的一大亮点。

## Dae Jang Geum 《大长今》

### Synopsis:

Based on a true story about the first female royal physician during the Chosun Dynasty (中宗皇朝). Dae Jang Geum begins as an apprentice(学徒) in the royal kitchen but she later achieves the status of being the King’s personal physician (医师). This is no easy feat(功绩), but is accomplished with hard work, perseverance and determination.





### Palace Food and Recipes in Dae Jang Geum 《大长今》中的宫廷御膳

There are two types of palace food: regular food that people eat daily and banquet (宴会) for special occasions such as celebrations, ceremonies, and treats for guests. Meals served to the king are called "Soo Ra" and the presentation of the food on a table is called "Soo Ra Sang."

On Soo Ra Sang, 12 different side dishes (配菜) cooked using different methods are served. These are a cooked vegetable dish, a fresh vegetable dish, a cold baked dish, stew (炖), preserved food, a dry side dish, fermented fish sauce (鱼酱油), poached eggs (荷包蛋), raw fish and a hot baked dish. In addition to these 12 side dishes, two different types of steamed rice (regular white rice and the one with red beans), three kinds of kimchi (韩国泡菜), two kinds of soup, three kinds of paste-type sauces, and a steamed dish. In addition to the 12-kind Soo Ra Sang, the drama Dae Jang Geum introduces diverse kinds of palace food, which have rarely been seen outside a palace setting and various traditional liquors (酒).

## Entertainment News 娱乐快讯



### The boys are back 后街男孩回来了!

Jive Records has set June 14 as the release date for the Backstreet Boys' fourth studio album, "Never Gone." The album's title track was co-written by Backstreet member Kevin Richardson as a tribute to his father.

### MTV Movie Awards MTV 电影奖又来了!

The Oscars may look to the great, unique and classic movies and stars, but MTV goes for the popular, the loud and the explosive, and these need to be rewarded too! So with that, MTV are announcing their nominees for the 2005 MTV Movie Awards. The winners will be revealed on June 9, 2005.

Emmy Rossum has been nominated for an MTV Movie Award in the category for "Breakthrough Performance—Female" for her role in *The Day After Tomorrow* (《后天》). She is up against Rachel McAdams (*Mean Girls*)(《贱女孩》), Ashanti (*Coach Carter*)(《铁血教练》), Elisha Cuthbert (*The Girl Next Door*)(《邻家女孩》) and Bryce Dallas Howard (*The Village*)(《灵异村》).



#### About Emmy Rossum

**Birthdate:** September 12th, 1986    **Filmography:**  
**Birthplace:** New York, NY    The Phantom of the Opera (2004) (《歌剧魅影》)  
**Height:** 168 cm    The Day After Tomorrow (2004) (《后天》)  
Mystic River (2003) (《神秘河》)



# From the Ghetto to Auschwitz

—The Story of a Jewish Boy

## 那年，我与死神擦肩而过 ——一个犹太男孩的集中营日记



■ Abraham Cykier

小兰译

今年是二战结束60周年，也是波兰奥斯威辛集中营解放60周年。

奥斯威辛，一个令人不寒而栗的名字，与之紧密相连的那段历史成了上世纪人类文明的梦魇。

犹太人用60年去抚平创伤，德国人用60年去反省历史。德国总理施罗德在今年的纪念集会上说：“牢记奥斯威辛是我们的道义责任。”

其实，反思那段历史，没有人能置身度外。

布痕瓦尔德是德国的一个小村庄，1937至1945年德国法西斯曾经在这里设立集中营。本文作者是犹太人，当年他偷偷地把自己在集中营的遭遇写在了一些小纸条上。本文是其中的两部分摘录，由依地语（Yiddish，犹太人使用的国际语）翻译成英语。第一部分讲述的是他们从一个犹太人集中地被赶到一个叫 Bełżec 的波兰城市。第二部分讲的是他们逃出波兰奥斯威辛集中营的毒气室。当时作者还不足14岁。

Monday May 14, 1945

1995年5月14日 星期一

### I

### 第一部分

We were driven from our houses and ordered to <sup>1</sup>assemble at the market-place. There were about eighteen hundred of us—men, women, and children. At the market-place the <sup>2</sup>SS took over from the Jewish <sup>3</sup>ghetto police. The order was given to form ourselves into three groups: one of elderly people, the second of young and middle-aged, and the third of children.

Suddenly the shooting started. We were trembling <sup>4</sup>from fear. They <sup>5</sup>lined us up in rows of six and ordered us to march. I still remember that morning: it was before dawn. Seventy-eight dead were left behind.

When we reached the outskirts of the town, the SS

他们把我们赶出了屋子，命令我们马上到市场集中。那里大约一共有1800人，男人、女人，还有小孩。在市场，犹太人集中营的警察把我们交到纳粹党卫军手里。他们要我们站成三组：年老的一组，中青年一组，小孩子一组。

枪声突然响起，我们恐惧至极，颤抖起来。他们把我们分成六列，命令我们前进。我还清楚地记得那是在黎明前，78具尸体横在路边。

当我们到达市郊的时候，纳粹党

# 你们只能从烟囱出去。

(奥斯威辛集中营是人类历史上规模最大的“杀人工厂”，  
这里的毒气室曾创下每天毒死6000人的“纪录”，  
这里的焚尸炉的烟囱终日浓烟滚滚。  
当年，这里的人们讲得最多的就是这句话。)



奥斯威辛集中营的双层围栏

men jumped on their bicycles and shouted at us to keep up with them. Those who could not run were immediately shot. By midday we must have made about thirty-five kilometres. Many people were missing from our lines. At last we stopped in a small Polish village. An elderly peasant woman stared at us from a window of a small hut. One of us asked her for water. The old Christian woman immediately came out with a bucket of water, but one of the SS guards ordered her to go back. He then called the one who had asked for the water (a man of thirty with a two year-old baby girl in his arms), <sup>6)</sup>grabbed the child, and shot the man dead. He then took the baby by the legs and <sup>7)</sup>smashed her head on a stone, knocking her brains out.

After a time we started marching again. Clouds gathered and it started raining. We ran for another four kilometres. In the evening we reached the railway station at Belszic, where cattle trucks were waiting. A hundred people were <sup>8)</sup>squeezed into each of them. I heard an SS man reporting to his superior officer: “Six hundred and thirty-two.” “That is all?” he was asked.

卫军跳上了自行车，并朝我们大吼，让我们快点跟上，那些跑不动的人马上就被击毙了。接近中午时分，我们肯定走了35公里左右的路，队伍里少了很多人。最后我们到了波兰的一个小村庄。一个老农妇透过一个小屋的窗户盯着我们看，我们中有一个人问她要水，这位老基督女教徒马上提着一桶水出来了。但一位纳粹士兵命令她回去，接着就把要水的那个人叫了出来。这是一名大约三十岁的男子，怀里还抱着一个两岁大的女孩。纳粹兵一把夺过孩子，开枪射死了那名男子，然后抓着小女孩的脚，把她的头往石头上一砸，她的脑袋当场开了花。

过了一会我们继续前进。这时天空乌云密布，下起了雨。我们又跑了4公里，下午来到了贝尔齐克的火车站。装运牲畜的卡车停在那里，每100个人挤进一辆卡车里。我听到一个纳粹兵向他的上司报告：“一共是632个人。”“就那

1) assemble [ə'sembəl] v. 集合

2) SS 纳粹党卫军 (源自德文 Schutzstaffel)

3) ghetto [ɡe'təʊ] n. 犹太人聚居区

4) from fear 由于恐惧

5) line up 列队

6) grab [græb] v. 抢夺，夺取

7) smash [smæʃ] v. 打碎

8) squeeze [skwiz] v. 挤，塞





“Yes,” he answered, “the rest we got rid of on the way.”

After waiting for a few hours the cattle trucks started moving. We did not know where we were being taken.

## II

I knew that my parents and sister were already dead. My only friend in the Auschwitz <sup>9)</sup>extermination camp was the Jewish writer from Paris, Veviorka. He happened to be comparatively well situated, and for a time took good care of me. His own children were taken away from him and he treated me like a son. But one day he was removed from his post and <sup>10)</sup>deported to an unknown destination.

I made an attempt to change my place. I felt that Auschwitz was too slow an <sup>11)</sup>agony for me; here my parents were burned to death, here my sister <sup>12)</sup>perished. But just then the most terrible event that I ever witnessed and experienced in German <sup>13)</sup>concentration camps happened.

A “selection” took place. We were all ordered to “<sup>14)</sup>parade,” and Dr. Mengeles, an SS doctor, picked out all those who looked lean and exhausted for <sup>15)</sup>gassing. About eighteen hundred souls were selected for this purpose, most of them youngsters between fourteen and nineteen. I was fortunate—I was “rejected,” probably because I was not yet ripe for the <sup>16)</sup>gas chamber.

The eighteen hundred chosen victims were <sup>17)</sup>marched off to the so-called “closed-blocks.” I was told by camp inmates that these selections took place as a rule in the evenings and on the next morning special SS <sup>18)</sup>detachments would arrive and load their victims <sup>19)</sup>to the accompaniment of <sup>20)</sup>heartrending cries, beating and <sup>21)</sup>floggings, and drive them off to the gas chambers nearby.

This time, however, the “selection” took place during the day-time. As I did not <sup>22)</sup>suspect that the victims would be collected before

么多吗？”他上司问。“是的，”他回答说，“其余那些，我们在路上已经干掉了。”

过了几个小时，卡车开始移动了。我们不知道自己将会被带到哪里。



## 第二部分

我知道爸爸妈妈还有姐姐都已经惨遭杀害了。在奥斯威辛集中营里，我惟一的朋友就是来自巴黎的犹太作家维维渥卡。他的处境相对好一点，有一段时间他还很好地照顾了我。他被迫与孩子们分开了，他待我如自己儿子一样。但突然有一天，他不知被带到什么地方去了。我想换个地方了。奥斯威辛是我的伤心地：爸爸妈妈是在这里被活生生烧死的，姐姐也是在这里被害的。但很快发生在眼前的事情成为有史以来最恐怖一幕，比我在德国集中营看过和经历过的更恐怖。

他们开始“选人”了。他们让我们“操队”，纳粹党卫军医生门格里斯挑了一些看起来消瘦和疲惫的人去做毒气实验。大约1800人被选去了，其中大部分是年龄在14到19岁的年轻人。我太幸运了——我“落选”了，也许是因为我还不够年龄进入毒气室吧。

被选中的1800名受害人被带到了所谓的“封闭式营房”。集中营的同伴告诉我，“选人”通常是在晚上，然后第二天早上纳粹军的特种部队便会来把这些人带走，那时到处都是撕心裂肺的哭喊声、笞打和鞭打声。他们会被带到附近的毒气室。

然而这一次，他们白天就选好人了。由于我一直认为纳粹兵要到第二天早上才带走他们，所以我就走到屋外，在院子里散散步。当我穿过院子走向其中一个“封闭式营房”的时候，突然听到“留在原地不动”的号令。一个结实的纳粹兵